

La cultura en la clase de ELE: hacer visible lo invisible.

Alfredo Pérez Berciano
Colegio Delibes, Salamanca

El Marco común de referencia define la competencia intercultural como la habilidad del aprendiente de una segunda lengua o lengua extranjera para desenvolverse adecuada y satisfactoriamente en las situaciones de comunicación intercultural que se producen con frecuencia en la sociedad actual, caracterizada por la pluriculturalidad.

No podemos olvidarnos de que cuando un hablante aprende una lengua extranjera, además del sistema lingüístico, tiene que aprender los patrones de comportamiento en la cultura de la L2 que le permitan desenvolverse en una nueva sociedad en la que tendrá que desentrañar significados, interpretar actitudes e intenciones o descubrir implícitos lingüísticos o culturales. Comprender el contexto cultural de comunicación es fundamental para descodificar con acierto un mensaje. Esto exige del profesor de lengua la tarea de ser capaz de "hacer visibles" los implícitos culturales, es decir, todo aquello que para un ciudadano es tan normal, tan obvio, que resulta invisible.

En el taller proponemos diferentes actividades prácticas para trabajar en el aula de ELE estos aspectos socioculturales con el objetivo de que nuestros alumnos sean capaces, por ejemplo, de reconocer conceptos léxicos que no existen en su cultura como la siesta, o la sobremesa, y tantas otras convenciones culturales -a veces no explícitas-, de la lengua meta. Acciones tan cotidianas como pagar en un bar, qué se hace cuando se recibe un regalo, cómo se invita o se acepta y rechaza una invitación, cómo se responde a un cumplido, y tantas otras que la lista sería interminable, no se entienden de la misma manera en todas las culturas. ¿Lo pagamos todo junto o cada uno paga lo suyo?, ¿decir simplemente gracias es suficiente para agradecer un regalo? Es importante que nuestros alumnos reflexionen sobre esto, y también sobre ciertos aspectos pragmáticos como la utilización del lenguaje no verbal (gestos, miradas,...) y los conceptos del tiempo y del espacio que tiene cada cultura y que en muchos casos, difieren ampliamente de la idea que tienen otras culturas (cinco minutos no son siempre cinco minutos, ¿o sí?).

Y todo ello sin olvidarnos de los aspectos afectivos y emocionales, tan necesarios para que nuestros alumnos desarrollen cierta sensibilidad y empatía hacia las diferentes culturas, una actitud positiva que favorecerá el entendimiento y la mediación sociocultural.

Alfredo Pérez Berciano



profesor en diferentes países de Europa.

Licenciado en filología Hispánica por la Universidad de Oviedo, comenzó su trabajo en el campo de la enseñanza del español como lengua extranjera hace 15 años. Desde el año 2001 forma parte del Colegio Delibes en Salamanca, donde imparte eventualmente diversos cursos de ELE. También forma parte del equipo de coordinación académica y creación de materiales. Ha colaborado en la creación de los diferentes manuales de ELE del colegio y es coautor del libro Los verbos en español, publicado en 2008 por el Colegio Delibes. En la actualidad compagina su labor docente con trabajos de promoción y marketing en el Colegio Delibes. Así mismo realiza una labor como formador en talleres de